

Fifty Fathoms Bathyscaphe - 5052

Your watch	2 - 9	■
Votre montre	10 - 17	■
Ihre Uhr	18 - 25	■
Il Suo orologio	26 - 33	■
Su reloj	34 - 41	■
Ваши часы	42 - 49	■
お求めいただきました時計について	50 - 57	■
您的腕錶	58 - 65	■
您的腕表	66 - 73	■

Innovation is our tradition

The world's oldest watch Manufacture wishes to thank you and congratulate you on your acquisition of an Haute Horlogerie timepiece. Creating it calls for time-honored know-how, perpetuated by master-watchmakers who have patiently assembled and decorated each component of your watch mechanism.

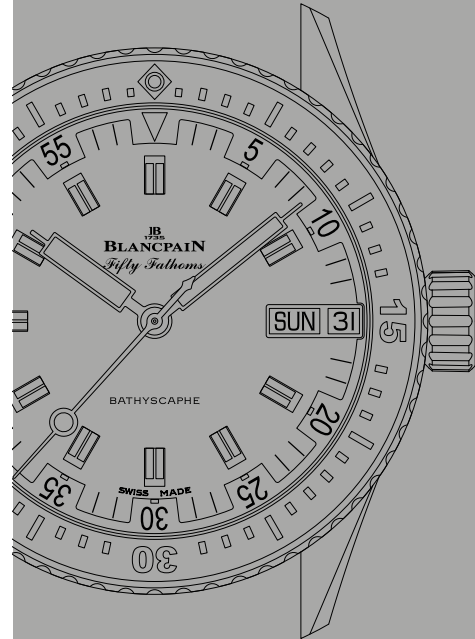
Your choice of a Blancpain timepiece owes nothing to chance. It testifies to the sensitivity and high demands of an authentic connoisseur. It honors the watchmaker who crafted your watch from start to finish, thereby contributing to preserving and enhancing the renown of the tried and tested hand-crafted methods characteristic of traditional Swiss watchmaking.

Blancpain watches

A prestigious watch is a marvellous mechanism. The skills required to create these watches are rare and demanding. The watchmakers and artists possessing these skills are capable of building into these watches complications that are difficult to produce – perpetual calendars, tourbillons, carrousels, chronographs and minute-repeaters, among others – together with decorative adornments.

With its watchmaking engineers, master watchmakers and artistic craftsmen, all located in the Vallée de Joux in Switzerland, Blancpain upholds the great traditions and expertise of Haute Horlogerie. Respect for this heritage and the traditional crafts influences everything that we undertake. But this does not mean that we are entrenched in the past. Quite the opposite: innovation is our tradition. This governing principle guides us in the creation of new timepieces and allows us to introduce modern technology that is compatible with the conventional processes, to push back the frontiers of the watchmaker's art still further.

Fifty Fathoms Bathyscaphe Day Date 5052



Taking care of your watch

The creation of a Blancpain watch involves a great deal of know-how and considerable attention to detail. For their part, it is important that owners adhere to the following recommendations to ensure that their watches retain their accuracy, reliability and perfect working order. It is on this condition that a Blancpain timepiece can be handed down from generation to generation.

Recommendations

- Please carefully read the instructions for use and follow the guidelines on use and adjustment of the functions.
- Have the water-resistance regularly checked by an accredited watchmaker by Blancpain. Water-resistance can be affected by an accidental shock.
- Manually wound watches should be wound once a day, preferably in the morning. If the watch is automatic and is not regularly worn, it is recommended that it be wound once per month. For the winding operation, it is advisable to remove the watch from the wrist in order to facilitate manipulation of the crown.
- Take care not to expose your watch to extremes of temperature.
- Protect your watch from impacts and shocks. In the event of a shock, have the watch checked by an accredited watchmaker by Blancpain.
- As far as possible, avoid wearing your watch during activities likely to subject it to intense or repeated vibrations.

- Keep in mind that exposing your watch to magnetic fields can affect its running, even though, with its silicon balance-springs, Blancpain has managed to limit the effects of magnetism.
- Ensure that the crown and all the push-pieces are in their initial positions in order to guarantee water-resistance. For models with screw-down push-pieces, screw them back into place after manipulation.

Taking care of your leather strap

Protect your leather strap from humidity. Should it get wet, immediately absorb any moisture using a clean and soft dry cloth.

Avoid contact with water, rain, cream, grease or makeup.

Leather such as calfskin, alligator or ostrich is very sensitive to light, water contact and abrasion. Please take special care of it and avoid any humidity.

Naturally tanned leather develops the perfect patina through contact with environmental factors. The color of your leather strap may thus change with time and use.

Acquiring a patina is a normal evolution for natural materials such as leather and could develop into a range of golden or brown colour tones.

Water-resistance guarantee

Your Blancpain timepiece has successfully undergone water-resistance tests at the specific depth corresponding to each model. Blancpain recommends that you have the water resistance and the smooth running of your watch regularly checked by your nearest authorised Blancpain After-Sales Service Centre.

Warning

The Fifty Fathoms models are not professional diving instruments. They must be backed up where necessary by a professional diving computer.

The water-resistance value is expressed in bar. 1 bar corresponds to a 10-metre water column.

After-sales service

When a watch arrives at the Blancpain service centre, it is registered and, thanks to its serial number, we analyse its history and previous servicing record. Photographs are taken to serve as a record of the state in which it arrived. The watch is then entrusted to a watchmaker who carries out a full inspection, including an evaluation of accuracy and functions. This diagnosis serves as the basis for preparing an estimation of the servicing required. Similarly, the state of the case, dial, hands and bracelet/strap is assessed. The diagnostic report includes options for the polishing and the replacement of aesthetic elements. If the movement has seen improvements thanks to Blancpain's research and development, the integration of the new technologies is proposed to the client.

On the owner's approval, the watch is completely dismantled and all the components are placed on specially designed trays for cleaning. Worn or outdated components are replaced. The watch is then reassembled and oiled. All its functions are checked in order to guarantee that they are in perfect running order. The quality control checks are the final step in the service. We check the watch's water-resistance by means of a test under vacuum. For divers' watches, a second water-resistance test is carried out.

The watch then undergoes a new test of all its functions and its accuracy over a period lasting up to 12 days, depending on the model's power reserve. Once all the checks have been passed, the watch is ready to be returned to the boutique or accredited dealer for the restoration to its owner.

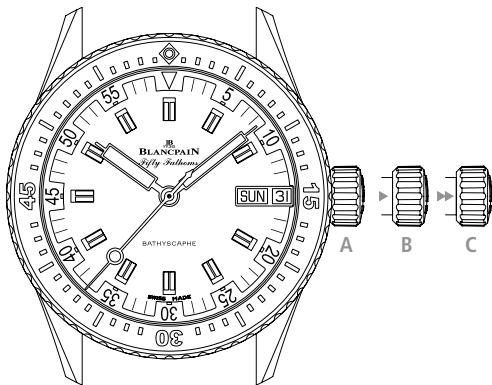
Consult our website (www.blancpain.com) for a list of our retailers in each country.

Fifty Fathoms Bathyscaphe Day Date - 5052

Day and date indication, seconds, unidirectional bezel, self-winding.

Water-resistant to 30 bar.

Calibre 1315DD, up to 5-day autonomy.



Kindly unscrew the crown (**position A**) before performing any corrections, and screw it in again once the watch has been adjusted.

The crown has three distinct positions

Position A Crown in manual-winding position.

Position B Crown pulled out in position for fast adjustment of the day (clockwise) and for fast adjustment of the date and the day (counter-clockwise).

Position C Crown pulled out to time-setting position, enabling adjustment of the hours and minutes.

One-way rotating bezel

Before beginning the dive, turn the bezel to line up the lozenge-shaped marker (⊖) with the minute hand. Thanks to this operation, dive times and any other time measurements can be instantly read off on the bezel by referring to the trajectory of the minute hand.

Important

It is not advisable to perform day and date corrections between 9 pm and 12.30 am. While such an operation would not damage the movement, it nonetheless does not guarantee correct indications.

L'innovation est notre tradition

La plus ancienne manufacture horlogère au monde vous remercie et vous félicite pour l'acquisition de votre garde-temps de Haute Horlogerie. Il incarne un savoir-faire séculaire, perpétué par des maîtres horlogers qui ont patiemment assemblé et décoré chaque composant de son mécanisme.

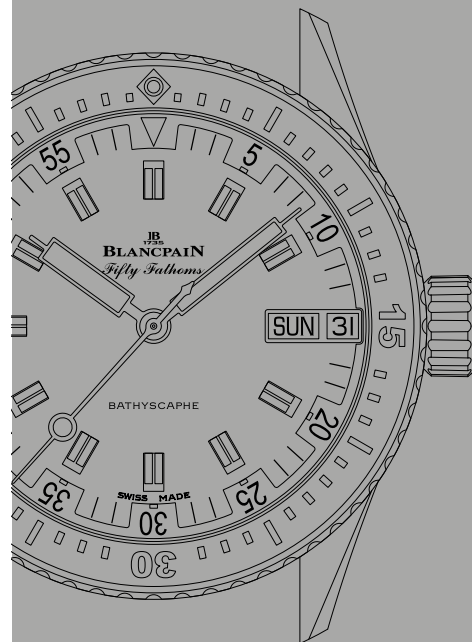
Votre choix ne doit rien au hasard. Il témoigne de la sensibilité et des exigences élevées d'un authentique connaisseur. Tout en honorant l'horloger qui a donné vie à votre montre de la première à la dernière pièce, il contribue à préserver et à accroître la renommée des méthodes artisanales qui caractérisent l'horlogerie suisse traditionnelle.

Les montres Blancpain

Un garde-temps de prestige est une merveilleuse mécanique. Les talents requis pour créer de telles montres sont rares et exigeants. Les maîtres horlogers et artistes qui les exercent ont la particularité de pouvoir y abriter des complications difficiles à réaliser – calendriers perpétuels, tourbillons, carrousels, chronographes ou répétitions minutes, entre autres –, ou de les orner de décorations.

Avec ses ingénieurs en construction horlogère, ses maîtres horlogers et ses artisans en métiers d'art, tous réunis à la Vallée de Joux en Suisse, Blancpain perpétue les grandes traditions et le savoir-faire de la Haute Horlogerie. Le respect de l'héritage et des métiers traditionnels influence tout ce que nous entreprenons. Nous ne sommes cependant pas prisonniers du passé. Au contraire, l'innovation est notre tradition. Ce principe directeur nous guide dans la création de nouveaux garde-temps et nous permet d'intégrer des technologies modernes, compatibles avec les procédés du secteur, afin de repousser toujours plus loin l'art horloger.

Fifty Fathoms Bathyscaphe Jour Date 5052



Prendre soin de sa montre

La création d'une montre Blancpain implique énormément de savoir-faire et une attention considérable aux détails. En retour, il est important que les propriétaires suivent les recommandations ci-dessous afin que leur montre demeure précise, fiable et en parfait état de fonctionnement. C'est à cette condition qu'un garde-temps Blancpain pourra se transmettre de génération en génération.

Recommandations

- Lire attentivement le mode d'emploi et suivre les instructions d'utilisation et de réglage des fonctions.
- Faire contrôler régulièrement l'étanchéité par un horloger agréé par Blancpain. L'étanchéité peut être affectée par un choc accidentel.
- Remonter les montres manuelles une fois par jour, de préférence le matin. Si la montre est automatique et qu'elle n'est pas portée régulièrement, il est recommandé de la remonter une fois par mois. Pour remonter la montre, il est conseillé de la retirer afin de pouvoir manipuler la couronne plus aisément.
- Veiller à ne pas exposer sa montre à des températures extrêmes.
- Protéger sa montre des impacts et des chocs. En cas de choc, faire contrôler sa montre par un horloger agréé par Blancpain.
- Eviter de porter sa montre durant des activités susceptibles de la soumettre à des vibrations intenses et répétées.

- Garder à l'esprit que le fait d'exposer sa montre aux champs magnétiques peut affecter sa marche, bien que Blancpain ait réussi à limiter les effets du magnétisme grâce aux spiraux en silicium.
- S'assurer que la couronne et tous les poussoirs sont en position initiale afin de garantir l'étanchéité. Pour les modèles où ceux-ci sont vissés, les revisser après manipulation.

Prendre soin de votre bracelet

Protégez votre bracelet en cuir de l'humidité. En cas de contact avec de l'eau, tamponnez votre bracelet à l'aide d'un tissu doux, propre et sec.

Evitez tout contact avec l'eau, la pluie, les substances grasses et le maquillage.

Le cuir de veau, d'alligator ou d'autruche est particulièrement sensible au soleil, à l'eau, ainsi qu'à toute matière abrasive. Veillez à prendre soin de votre bracelet en évitant tout contact avec une source d'humidité.

Le cuir naturellement teinté évolue au contact de son environnement. Il acquiert ainsi, avec le temps, une magnifique patine.

La patine est une caractéristique usuelle de toute matière naturelle, comme le cuir. Elle s'étend des tons dorés aux teintes brunes.

Garantie d'étanchéité

Votre garde-temps Blancpain a passé les tests d'étanchéité à la profondeur spécifique à ce modèle. Blancpain vous recommande de faire vérifier régulièrement l'étanchéité et la bonne marche de votre montre par le service après-vente agréé Blancpain le plus proche.

Avertissement

Les modèles Fifty Fathoms ne sont pas des instruments de plongée professionnels. Ils doivent être complétés, le cas échéant, d'un ordinateur de plongée professionnel. La valeur d'étanchéité est exprimée en bar. 1 bar correspond à une colonne d'eau de 10 m.

Le service après-vente

Lorsqu'une montre parvient au centre de service Blancpain, elle est enregistrée, et, grâce à son numéro de série, nous analysons son historique et les services préalablement effectués. Des photos sont prises afin de conserver des traces de son état d'arrivée. La montre est ensuite remise à un horloger qui effectue un diagnostic complet, précision et fonctions incluses. Le diagnostic permet de faire une estimation du service à effectuer. De même, l'état du boîtier, du cadran, des aiguilles et du bracelet est évalué. Le diagnostic comprend des options de polissage et de remplacement des éléments esthétiques. Si le mouvement a entretemps été amélioré par Blancpain en termes de recherche et développement, l'intégration des nouvelles technologies est proposée au client.

Après réception de l'approbation du propriétaire, la montre est complètement démontée et chaque composant placé sur des plateaux spécialement conçus pour le nettoyage. Les composants usés ou datés sont remplacés. Ensuite, la montre est réassemblée et huilée. Toutes les fonctions sont contrôlées afin de garantir leur parfait état de marche. Le contrôle qualité est la dernière étape du service. Nous vérifions l'étanchéité de la montre par le biais d'un test sous pression d'air. Pour les montres de plongée, un deuxième test d'étanchéité est réalisé.

Ensuite, la montre subit un nouveau test de l'ensemble des fonctions et de la précision sur une période allant jusqu'à 12 jours compte tenu de la réserve de marche de la montre. Une fois tous les contrôles passés, cette dernière est prête à être réexpédiée à la boutique ou au détaillant agréé pour la remise à son propriétaire.

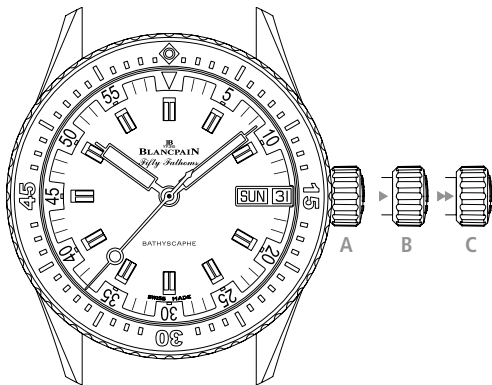
Pour les adresses de nos détaillants dans chaque pays, veuillez consulter notre site internet (www.blancpain.com).

Fifty Fathoms Bathyscaphe Jour Date - 5052

Indication du jour et de la date, seconde,
lunette unidirectionnelle, automatique.

Étanchéité 30 bar.

Calibre 1315DD, réserve de marche jusqu'à 5 jours.



Veillez dévisser la couronne (**position A**) avant toute manipulation et la revisser une fois le réglage de la montre effectué.

La couronne a trois positions

Position A Couronne en position de remontage manuel.

Position B Couronne tirée, en position de correction rapide du jour (sens des aiguilles d'une montre) et en position de correction rapide de la date et du jour (sens inverse des aiguilles d'une montre).

Position C Couronne tirée, en position de mise à l'heure: permet de régler les heures et les minutes.

Lunette tournante unidirectionnelle

Avant le début de la plongée, tourner la lunette pour faire correspondre le marqueur en forme de losange (◊) avec l'aiguille des minutes. Grâce à cette manipulation, le temps écoulé en plongée, ou toute autre mesure de temps, se lit instantanément sur la lunette, en se référant au parcours de l'aiguille des minutes.

Important

Il est déconseillé d'effectuer les corrections du jour et de la date entre 21 heures et minuit et demi. Une manipulation n'entraîne pas de dommage mais ne garantit pas des indications correctes.

Innovation ist unsere Tradition

Die älteste Uhrenmarke der Welt dankt und gratuliert Ihnen zu Ihrem Kauf eines Zeitmessers der Haute Horlogerie. Seine Fertigung erfordert ein seit Generationen überliefertes Savoir-faire, das von unseren Uhrmachermeistern gepflegt und weiterentwickelt wird, die sämtliche Komponenten des Mechanismus Ihrer Uhr in geduldiger Handarbeit montiert und verziert haben.

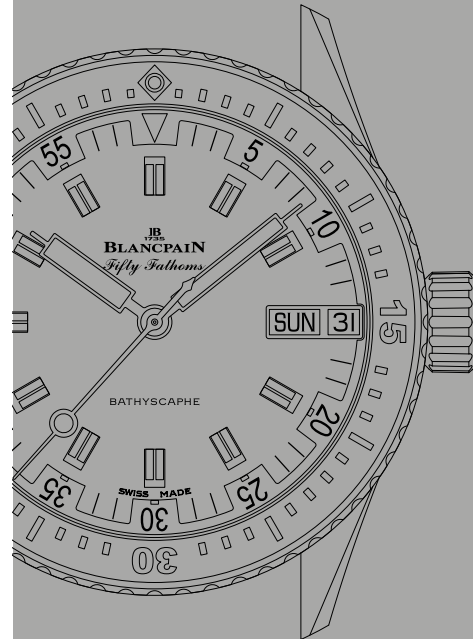
Dass Ihre Wahl auf einen Zeitmesser von Blancpain gefallen ist, dürfte kein Zufall sein. Sie zeugt von der Sensibilität und den hohen Ansprüchen echter Kennerschaft. Sie ehrt den Uhrmacher, der Ihre Uhr von A bis Z hergestellt und damit zum Ruhm und zur Fortsetzung der bewährten handwerklichen Methoden der traditionellen Schweizer Uhrmacherkunst beigetragen hat.

Die Blancpain-Uhren

Ein prestigeträchtiger Zeitmesser ist eine wundervolle Konstruktion. Die für die Herstellung solcher Uhren erforderlichen Geschicke sind selten und anspruchsvoll. Die Uhrmacher und Künstler, die diese beherrschen, sind insbesondere in der Lage, die Uhren mit schwer anzufertigenden Komplikationen auszustatten – unter anderem ewige Kalender, Tourbillons, Karusselle, Chronographen oder Minutenrepetitionen – oder sie mit Verzierungen zu versehen.

Mit ihren Ingenieuren, Meisteruhrmachern und Kunsthandwerkern, die alle im Vallée de Joux in der Schweiz vereint sind, führt die Marke Blancpain die großen Traditionen und das Savoir-faire der Haute Horlogerie fort. Alles, was wir unternehmen, steht im Zeichen des Respekts vor unserem Vermächtnis und den traditionellen Handwerksberufen. Doch wir sind keine Gefangenen der Vergangenheit. Im Gegenteil – Innovation ist unsere Tradition. Dieser Grundsatz dient uns bei der Entwicklung neuer Zeitmesser als Richtlinie und ermöglicht uns, moderne Technologien, die mit den Verfahren der Branche kompatibel sind, zu integrieren, um die Grenzen der Uhrmacherkunst immer wieder neu zu definieren.

Fifty Fathoms Bathyscaphe Tag Datum 5052



Kümmern sie sich um Ihre Uhr

Die Herstellung einer Uhr von beinhaltet ein enormes Savoir-faire und eine beträchtliche Detailgenauigkeit. Auf der anderen Seite ist es wichtig, dass ihre Besitzer die untenstehenden Empfehlungen befolgen, damit ihre Uhr präzise, zuverlässig und perfekt funktionstüchtig bleibt. Unter dieser Bedingung kann ein Zeitmesser von Generation zu Generation weitergereicht werden.

Empfehlungen

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und befolgen Sie die Anweisungen bezüglich Nutzung und Einstellung der Funktionen.
- Lassen Sie die Wasserdichtigkeit regelmäßig von einem zugelassenen Uhrmacher überprüfen. Die Wasserdichtigkeit kann von einem versehentlichen Stoß beeinträchtigt werden.
- Ziehen Sie Uhren mit Handaufzug einmal täglich auf, am besten morgens. Wenn Sie eine Automatikuhr besitzen, die nicht regelmäßig getragen wird, empfehlen wir Ihnen, diese mindestens einmal im Monat aufzuziehen. Wenn Sie Ihre Uhr aufziehen, sollten Sie sie vorher abnehmen, damit Sie die Krone leichter betätigen können.
- Achten Sie darauf, Ihre Uhr keinen extremen Temperaturen auszusetzen.
- Schützen Sie Ihre Uhr vor Stößen. Wenn Ihre Uhr einen Stoß erlitten hat, lassen Sie sie von einem zugelassenen Uhrmacher kontrollieren.
- Vermeiden Sie weitestgehend, Ihre Uhr bei Aktivitäten zu tragen, bei denen sie intensiven und wiederholten Vibrationen ausgesetzt sein könnte.

- Denken Sie daran, dass Magnetfelder den Gang der Uhr beeinträchtigen können, auch wenn es Blancpain gelungen ist, den Einfluss des Magnetismus dank Spiralen aus Silizium zu reduzieren.
- Stellen Sie sicher, dass die Krone und alle Drücker sich in ihrer Ausgangsposition befinden, damit die Wasserdichtigkeit garantiert ist. Bei Modellen mit verschraubten Kronen und Drückern sollten Sie diese nach der Betätigung wieder verschrauben.

Die richtige Pflege Ihres Lederarmbands

Schützen Sie Ihr Lederband vor Feuchtigkeit. Ist es nass geworden, nehmen Sie bitte die Feuchtigkeit sofort mit einem sauberen und weichen, trockenen Tuch auf. Vermeiden Sie den Kontakt mit Wasser, Regen, Creme, Fett oder Make-up.

Leder wie Kalbs-, Alligator- oder Straußenleder sind sehr empfindlich gegenüber Licht, Wasserkontakt und Abrieb. Bitte achten Sie besonders darauf und vermeiden Sie jegliche Feuchtigkeit.

Natürlich gegerbtes Leder erhält seine perfekte Patina durch den Kontakt mit Umweltfaktoren. Die Farbe Ihres Lederbandes kann sich daher mit der Zeit und dem Gebrauch verändern.

Der Erwerb einer Patina ist eine normale Entwicklung bei natürlichen Materialien wie Leder und kann eine Reihe von goldenen oder braunen Farbtönen entwickeln.

Garantie der Wasserdichtigkeit

Ihr Blancpain-Zeitmesser hat die Wasserdichtigkeitstests in der für dieses Modell spezifischen Tiefe erfolgreich bestanden. Blancpain empfiehlt Ihnen, die Wasserdichtigkeit und Ganggenauigkeit Ihrer Uhr durch den nächsten von Blancpain konzessionierten Kundendienst kontrollieren zu lassen.

Warnung

Die Fifty-Fathoms-Modelle sind keine professionellen Tauchinstrumente. Sie müssen für solche Einsätze durch einen professionellen Tauchcomputer ergänzt werden. Die Wasserdichtigkeit wird in bar angegeben. 1 bar entspricht einer Wassersäule von 10 Metern.

Der Kundendienst

Wenn eine Uhr im Servicezentrum von Blancpain eingereicht wird, wird sie registriert, und anhand ihrer Seriennummer analysieren wir ihre Geschichte und die zuvor durchgeführten Wartungsarbeiten. Um ihren Zustand bei der Ankunft zu dokumentieren, werden Fotos aufgenommen. Anschließend wird die Uhr an

einen Uhrmacher übergeben, der eine vollständige Diagnose durchführt und dabei auch die Präzision sowie die Funktionen überprüft. Basierend auf dieser Diagnose kann eine Schätzung der durchzuführenden Wartungsarbeiten erstellt werden. Außerdem wird der Zustand von Gehäuse, Zifferblatt, Zeigern und Armband kontrolliert. Die Diagnose umfasst Optionen wie eine Politur und den Austausch ästhetischer Elemente. Wenn das Uhrwerk in der Zwischenzeit im Rahmen von Forschung und Entwicklung verbessert wurde, bieten wir dem Kunden den Einbau innovativer Technologien an.

Nachdem der Besitzer seine Zustimmung erteilt hat, wird die Uhr vollständig auseinandergenommen und jede Komponente wird zur Reinigung auf spezielle Tablett gegeben. Verschlossene oder abgenutzte Teile werden ersetzt. Anschließend wird die Uhr wieder zusammengesetzt und geölt. Sämtliche Funktionen werden kontrolliert, um ihre einwandfreie Funktionstüchtigkeit zu garantieren. Die Qualitätskontrolle ist der letzte Schritt der Wartung. Anhand eines Luftdrucktests überprüfen wir die Wasserdichtigkeit der Uhr. Bei Taucheruhren wird ein zweiter Wasserdichtigkeitstest durchgeführt.

Dann werden sämtliche Funktionen sowie die Präzision der Uhr während eines bis zu 12 Tage dauernden Zeitraums erneut getestet. Die Dauer richtet sich nach der Gangreserve der Uhr. Sobald alle Kontrollen abgeschlossen sind, wird der Zeitmesser zur Rückgabe an seinen Besitzer an die Boutique oder den autorisierten Händler zurückgeschickt.

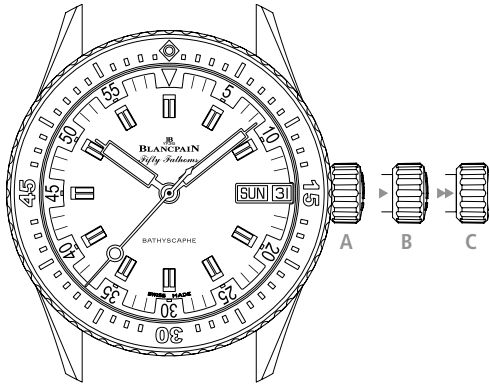
Die Adressen der konzessionierten Blancpain-Einzelhändler in jedem Land finden Sie auf unserer Website (www.blancpain.com).

Fifty Fathoms Bathyscaphe Tag Datum - 5052

Anzeige von Wochentag und Datum, Sekunde,
einseitig drehbare Lünette, Automatikaufzug.

Wasserdicht bis 30 bar.

Kaliber 1315DD, Gangautonomie bis 5 Tagen.



Lösen Sie die verschraubte Krone (**Position A**) vor jeder Manipulation und verschrauben Sie sie danach wieder.

Die Krone hat drei Positionen

Position A Krone in Handaufzugposition.

Position B Krone in die Position für die schnelle Korrektur des Wochentags (durch Drehen im Uhrzeigersinn) oder des Datums und des Wochentags (durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn) herausgezogen.

Position C Krone ganz herausgezogen für das Einstellen der Stunden und Minuten.

Einseitig drehbare Lünette

Drehen Sie die Lünette unmittelbar vor dem Tauchgang, bis die rautenförmige Markierung (⊕) auf den Minutenzeiger zeigt. So kann die danach verstrichene Tauchzeit oder ein anderer Zeitabschnitt augenblicklich anhand des Minutenzeiger-Wegs auf der Lünettenskala abgelesen werden.

Wichtig

Vom Korrigieren des Wochentags und Datums zwischen 21 und 0.30 Uhr wird abgeraten. Eine Manipulation in dieser Zeit beschädigt zwar den Mechanismus nicht, garantiert jedoch keine korrekten Anzeigen.

L'innovazione è la nostra tradizione

La più antica manifattura di orologi esistente al mondo La ringrazia e si congratula con Lei per l'acquisto di un modello di Alta Orologeria, che incarna un savoir-faire accumulato nei secoli, e perpetuato da maestri orologiai che hanno assemblato e decorato pazientemente ogni singola parte del meccanismo.

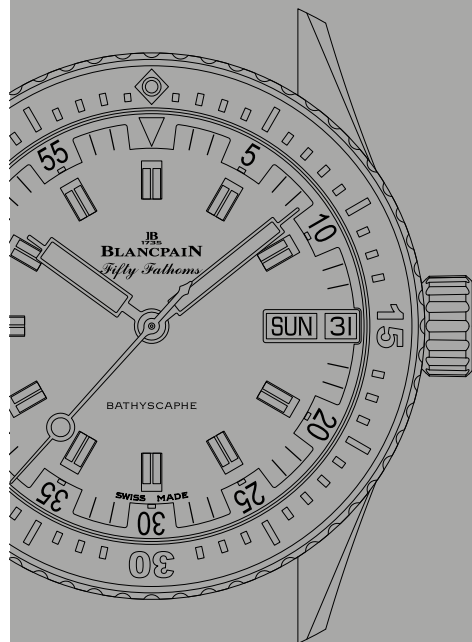
La Sua scelta non è stata certo casuale, poiché rivela la sensibilità e le esigenze di un autentico conoscitore o di una vera intenditrice. Lei onora al tempo stesso l'orologiaio che crea il Suo orologio dal primo all'ultimo componente, e contribuisce a conservare e accrescere la fama dei metodi artigianali che distinguono la tradizionale orologeria svizzera.

Gli orologi Blancpain

Un segnatempo d'eccezione è un capolavoro di meccanica. Sono rare le persone che dispongono delle particolari competenze occorrenti per creare questi orologi. Gli orologiai e gli artisti che le padroneggiano sono in grado di realizzare complicazioni elaborate come – per citarne alcune – il calendario perpetuo, il tourbillon, il carousel, il cronografo e la ripetizione minuti, e di nobilitare le loro creazioni con decorazioni inimitabili.

Grazie a un team di ingegneri specializzati, di maestri orologiai e di artigiani esperti dei Métiers d'Art, che operano sotto un unico tetto nella Vallée de Joux in Svizzera, Blancpain tramanda i codici e il savoir-faire dell'alta orologeria. Il rispetto per la tradizione influenza ogni singola azione della marca, senza rallentarne l'evoluzione verso il futuro. Perché la nostra tradizione coincide proprio con l'innovazione. È il principio che ci guida nella realizzazione di nuovi segnatempo e ci permette di applicare moderne tecnologie per portare l'orologeria a toccare nuove vette.

Fifty Fathoms
Bathyscaphe Giorno Data
5052



Prendersi cura del suo orologio

La fabbricazione degli orologi Blancpain richiede un savoir-faire e un'attenzione ai dettagli senza confronti. Perciò è fondamentale che i loro proprietari seguano le raccomandazioni elencate qui di seguito per garantirne la precisione, l'affidabilità e il corretto funzionamento. Solo così l'orologio Blancpain potrà essere tramandato da una generazione all'altra.

Raccomandazioni

- Leggere con attenzione il manuale di istruzioni per l'uso e seguire le indicazioni per l'uso e la regolazione delle funzioni.
- È importante far verificare regolarmente l'impermeabilità dell'orologio da un orologiaio autorizzato da Blancpain. L'impermeabilità può infatti essere alterata da urti accidentali.
- Ricaricare l'orologio manuale una volta al giorno, di preferenza al mattino. Se l'orologio è automatico e non viene portato regolarmente, si consiglia di ricaricarlo una volta al mese. Per procedere alla ricarica, si raccomanda di togliere l'orologio dal polso per agevolare le manipolazioni della corona.
- Non esporre l'orologio a temperature estreme.
- Proteggere l'orologio da impatti e urti. In caso di urto, farlo controllare da un orologiaio autorizzato da Blancpain.
- Evitare di portare l'orologio durante attività che potrebbero esporlo a vibrazioni intense e ripetute.

- Benché Blancpain sappia come contenere gli effetti del magnetismo grazie alla spirale in silicio, è importante tenere sempre in considerazione il fatto che l'esposizione dell'orologio a campi magnetici potrebbe influenzarne il funzionamento.
- Per garantire l'impermeabilità, assicurarsi che la corona e i pulsanti siano in posizione base. Nei modelli in cui questi ultimi sono avvitati, riavvitarli dopo ogni operazione.

Prendersi cura del proprio cinturino in pelle

Protegga il suo cinturino in pelle dall'umidità. Se dovesse bagnarsi, asciughi immediatamente ogni traccia di umidità con un panno pulito, morbido e asciutto.

Eviti il contatto con acqua, pioggia, creme, grasso o trucco.

La pelle di vitello, di alligatore o di struzzo è molto sensibile alla luce, al contatto con l'acqua e all'abrasione. Occorre particolare attenzione evitando per quanto possibile l'umidità.

La pelle conciata applicando metodi naturali crea una patina perfetta a contatto con fattori ambientali. Il colore del cinturino in pelle può quindi modificarsi con il tempo e con l'uso.

È normale che un materiale naturale come la pelle sviluppi una patina, capace a sua volta di assumere tonalità che vanno dal colore dorato al marrone.

Garanzia d'impermeabilità

Il vostro orologio Blancpain ha superato i test d'impermeabilità alla profondità specifica per questo modello. Blancpain raccomanda di fare verificare regolarmente l'impermeabilità e la corretta marcia del vostro orologio presso il Servizio Postvendita Blancpain più vicino.

Avvertimento

I modelli Fifty Fathoms non sono strumenti subacquei professionali. Devono essere integrati, all'occorrenza, con un computer subacqueo professionale. Il valore d'impermeabilità espresso in metri corrisponde alla sovrappressione espressa in bar. 1 bar corrisponde a una colonna d'acqua di 10 metri.

Il Servizio Postvendita

Quando un orologio giunge al centro di manutenzione Blancpain viene registrato e identificato attraverso il suo numero di serie per risalire agli interventi effettuati in precedenza. Viene poi fotografato per attestarne le condizioni all'arrivo. In seguito è affidato a un orologiaio che esegue un'analisi completa, esaminandone anche il grado di precisione e le funzioni. Questa verifica permette di valutare i servizi di manutenzione necessari. Allo stesso modo si controlla lo stato della cassa, del quadrante, delle lancette e del bracciale o del cinturino. Questa fase include operazioni di lucidatura e di sostituzione di elementi estetici. Inoltre, se il movimento dell'orologio è stato perfezionato grazie ai risultati raggiunti dal nostro settore Ricerca e Sviluppo, si propone al cliente l'adozione delle nuove tecnologie. Ricevuta l'approvazione del cliente, l'orologio viene smontato e i singoli componenti sono collocati su ripiani studiati appositamente per agevolare la fase di pulizia. I componenti usurati od obsoleti vengono sostituiti. Poi l'orologio viene riassembleto e oliato. Tutte le funzioni sono controllate per assicurarne il corretto funzionamento. Il controllo di qualità costituisce l'ultima fase del processo di manutenzione. Verifichiamo l'impermeabilità dell'orologio mediante un test di pressione. I modelli subacquei sono sottoposti a un'ulteriore prova di impermeabilità.

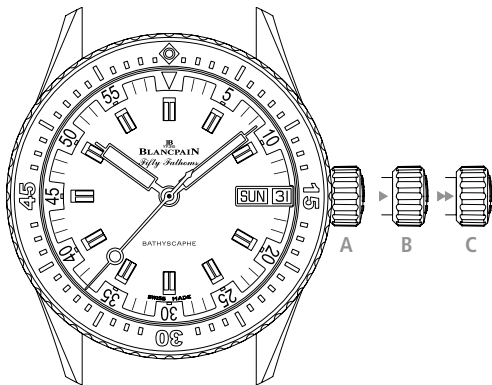
In seguito si esegue un altro test sull'insieme delle funzioni e sulla precisione dell'orologio. Il test può durare fino a 12 giorni, a seconda della riserva di carica del modello. Superata questa fase, l'orologio è pronto per essere rispedito in boutique o al rivenditore autorizzato, che lo riconsegnerà al proprietario. Per gli indirizzi dei rivenditori Blancpain in ogni Paese, consultare il nostro sito internet (www.blancpain.com).

Fifty Fathoms Bathyscaphe Giorno Data - 5052

Indicazione del giorno e della data, lancetta dei secondi, lunetta unidirezionale, automatico.

Impermeabilità fino a 30 bar.

Calibro 1315DD, autonomia fino a 5 giorni.



Svitare la corona (**posizione A**) prima di ogni operazione e riavvitarla dopo aver regolato l'orologio.

La corona può assumere tre posizioni

Posizione A Corona pronta per la carica manuale.

Posizione B Corona estratta, pronta per la correzione rapida del giorno (ruotare le lancette in senso orario) e per la correzione rapida della data e del giorno (ruotare le lancette in senso antiorario).

Posizione C Corona estratta, pronta per la regolazione dell'ora: permette di regolare le ore e i minuti.

Lunetta girevole unidirezionale

Prima di iniziare l'immersione, ruotare la lunetta per far coincidere l'indice in forma di rombo (◊) con la lancetta dei minuti. Grazie a questa operazione il tempo trascorso in immersione, o qualsiasi altra misura temporale, si legge istantaneamente sulla lunetta riferendosi al percorso della lancetta dei minuti.

Importante

Si sconsiglia di effettuare correzioni del giorno e della data tra le ore 21 e la mezzanotte e mezza. L'operazione non danneggia il meccanismo ma non garantisce la correttezza delle indicazioni.

La innovación es nuestra tradición

La manufactura relojera más antigua del mundo le da las gracias y le felicita por la adquisición de su garde-temps de Alta Relojería, que encarna un saber hacer secular, perpetuado por los maestros relojeros que han ensamblado y decorado con suma paciencia cada uno de los componentes de su mecanismo.

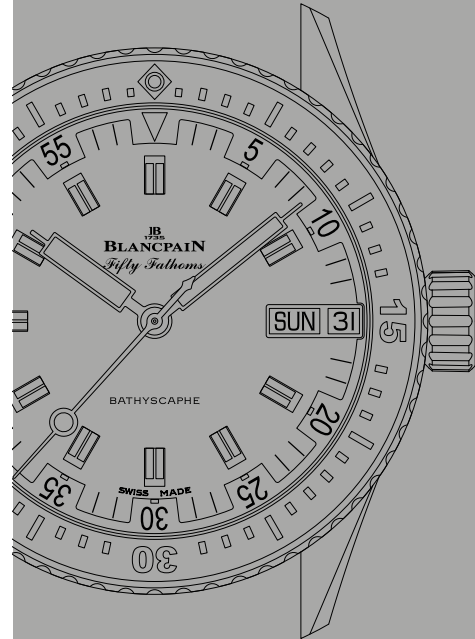
Su elección no es, estamos seguros, fruto del azar. Revela la sensibilidad y la elevada exigencia de un auténtico conocedor. Además de honrar al relojero que ha dado vida a su reloj trabajando en todas y cada una de sus piezas, contribuye a preservar e incrementar el renombre de los métodos artesanales que caracterizan a la relojería suiza tradicional.

Los relojes Blancpain

Un reloj de prestigio es una maravilla de la mecánica. Para crear uno de estos relojes hacen falta habilidades tan poco comunes como exigentes. Los relojeros y artistas que llegan a dominarlas son capaces de introducir complicaciones de difícil ejecución (calendarios perpetuos, tourbillons, carruseles, cronógrafos o, repetidores de minutos, etc.) y aplicar sublimes decoraciones.

En Blancpain, gracias a nuestros ingenieros, nuestros maestros relojeros y nuestros artesanos expertos en oficios artísticos, todos reunidos en el Vallée de Joux (Suiza), perpetuamos las grandes tradiciones de la Alta Relojería. El respeto al legado y la tradición está presente en todo lo que hacemos, como también lo está la búsqueda de nuevos caminos. Perpetuamos la tradición, sí, pero no somos sus prisioneros. Al contrario: nuestra tradición es la innovación. Este es el principio que nos guía a la hora de crear nuevos relojes. Integramos tecnologías modernas compatibles con el saber hacer ancestral para llevar el arte relojero a una nueva dimensión.

Fifty Fathoms
Bathyscaphe Día Fecha
5052



Cuidando tu reloj

La creación de un reloj Blancpain implica un saber hacer enorme y una considerable atención a los detalles. Por eso es importante que los propietarios sigan las recomendaciones que figuran a continuación. De esta forma, su reloj conservará la precisión, la fiabilidad y un funcionamiento perfecto. Solo así los modelos de Blancpain se podrán transmitir de una generación a otra.

Recomendaciones

- Lea atentamente y siga las instrucciones de uso y ajuste de las funciones.
- Lleve periódicamente el reloj a un relojero autorizado por Blancpain para que compruebe su estanqueidad, ya que esta puede verse afectada por los choques accidentales.
- Dé cuerda a los relojes manuales una vez al día, preferiblemente por la mañana. Si tiene un reloj automático que no lleva con regularidad, se recomienda darle cuerda una vez al mes. A la hora de dar cuerda al reloj es mejor quitárselo para manipular con mayor comodidad la corona.
- No exponga el reloj a temperaturas extremas.
- Proteja el reloj de los choques e impactos. Si se ha producido algún choque, lleve el reloj a un relojero autorizado por Blancpain para que lo revise.

- Evite, en la medida de lo posible, llevar el reloj al realizar actividades en las que pueda estar sometido a vibraciones repetidas e intensas.
- Tenga presente que la exposición del reloj a los campos magnéticos puede afectar a su funcionamiento, si bien Blancpain ha conseguido limitar los efectos del magnetismo gracias al uso de espirales de silicio.
- Compruebe que tanto la corona como todos los botones se encuentran en la posición inicial para garantizar la estanqueidad del reloj. Si posee un modelo con corona y botones atornillados, tras manipularlos debe apretarlos de nuevo.

Cuidado de su pulsera de piel

Proteja su pulsera de piel de la humedad. Si se moja, absorba inmediatamente la humedad con un paño limpio y seco.

Evite el contacto con el agua y la lluvia, así como con cremas, grasas o maquillaje.

Las pieles de becerro, aligátor o avestruz son muy sensibles a la luz, el agua y los productos abrasivos. Por favor, tenga especial cuidado y evite la piel curtida naturalmente desarrolla una pátina perfecta gracias al contacto con los elementos del entorno. Por consiguiente, el color de su pulsera de piel puede cambiar con el tiempo y el uso.

La pátina es una evolución normal en los materiales naturales como la piel y podría desarrollarse en una gama de tonalidades doradas o marrones.

Garantía de hermeticidad

Su reloj Blancpain ha superado con éxito las pruebas de hermeticidad a la profundidad específica de ese modelo. Blancpain le recomienda hacer verificar con regularidad la hermeticidad y el buen funcionamiento de su reloj en un punto de venta que disponga de un servicio postventa autorizado por Blancpain.

Advertencia

Los modelos Fifty Fathoms no son instrumentos de buceo profesional. En caso de necesidad, usted deberá completar su equipo con un ordenador de buceo profesional. El valor de la hermeticidad expresada en metros corresponde a la sobrepresión expresada en bares. 1 bar corresponde a una columna de agua de 10 metros.

El servicio postventa

Cuando un reloj llega al centro de servicio de Blancpain, queda registrado y, a partir de su número de serie, analizamos su historial y los servicios efectuados anteriormente. Asimismo, tomamos fotografías para documentar el estado en que nos ha llegado. A continuación, la pieza se entrega a un relojero, quien se encarga de realizar un diagnóstico completo que incluye la precisión y las funciones. El diagnóstico permite estimar el coste del servicio que hay que llevar a cabo. Asimismo, se evalúa el estado de la caja, la esfera, las agujas y el brazalete. En el diagnóstico también se sopesan las posibilidades de pulido y sustitución de los elementos estéticos. Si Blancpain ha mejorado el movimiento gracias a su I+D, se plantea al cliente la posibilidad de integrar nuevas tecnologías.

Una vez recibida la aprobación del propietario, el reloj se desmonta por completo y cada uno de los componentes se coloca sobre bandejas diseñadas especialmente para los procedimientos de limpieza. Los componentes desgastados u obsoletos se sustituyen. A continuación, se vuelve a ensamblar el reloj, se le pone aceite y se comprueban todas las funciones para garantizar una marcha perfecta. El control de calidad es la última fase del servicio. Para comprobar la estanqueidad del reloj, efectuamos una prueba bajo aire a presión. En el caso de los relojes de submarinismo también se lleva a cabo una segunda prueba de estanqueidad.

A continuación, se comprueban de nuevo todas las funciones y la precisión del reloj en un periodo que llega hasta 12 días, según la reserva de marcha de la pieza. Una vez finalizados todos los controles, el reloj ya está listo para ser reenviado a la boutique o al minorista autorizado, quienes lo devolverán a su propietario.

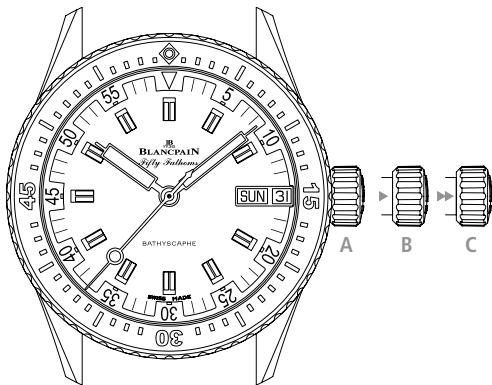
Usted puede consultar la lista de nuestros concesionarios de cada país, visitando nuestro sitio web (www.blancpain.com).

Fifty Fathoms Bathyscaphe Día Fecha - 5052

Indicación del día y de la fecha, segundero,
bisel unidireccional, automático.

Hermeticidad 30 bar.

Calibre 1315DD, hasta 5 días de autonomía.



Para corregir las funciones de su reloj desenrosque completamente la corona (**posición A**). Tras terminar los ajustes necesarios, enrósquela nuevamente, llevándola a la posición inicial.

La corona dispone de tres posiciones

Posición A Corona en posición de cuerda manual.

Position B corona estirada, en posición de corrección rápida del día (sentido de las agujas del reloj) y en posición de corrección rápida de la fecha y el día (sentido contrario al de las agujas del reloj).

Posición C Corona en posición de puesta en hora. Permite ajustar las horas y los minutos.

Bisel giratorio unidireccional

Antes de empezar la inmersión, gire el bisel de modo que el indicador en forma de rombo (◊) se encuentre frente a la aguja de los minutos. Gracias a esta operación, el tiempo transcurrido durante la inmersión, o cualquier otra medición del tiempo, se lee instantáneamente sobre el bisel mediante la aguja de los minutos.

Importante

Se recomienda no efectuar las correcciones del día y de la fecha entre las 21h00 y las 00h30. Las manipulaciones realizadas en este intervalo no dañan el mecanismo, pero no garantizan indicaciones correctas.

Инновации – наши традиции

Самая старая часовая мануфактура в мире благодарит Вас за оказанное доверие и поздравляет с приобретением часов категории Высокое часовое искусство. В них нашли отражение вековые традиции, бережно сохраняемые нашими мастерами, которые тщательно обработали и собрали каждый элемент механизма.

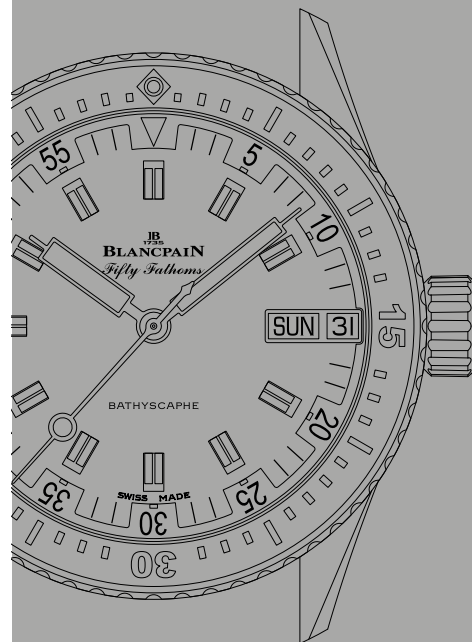
Ваш выбор не случаен. Он свидетельствует о Вашем тонком вкусе и требовательности настоящего знатока. Своей покупкой Вы выражаете уважение часовому производителю, который изготовил Ваши часы от и до, а также вносите свой вклад в сохранение традиционных методов, составляющих швейцарское часовое искусство.

Часы Blancpain

Престижные часы – это удивительный механизм. Уровень квалификации, необходимый для создания таких часов, очень редкий и востребован. Часовщики и художники, обладающие такими качествами, способны создавать механические часы с осложнениями, которые сложно произвести – вечные календари, турбийоны, карусели, хронографы и минутные репетиры, и, среди прочего, дополнить их декоративной отделкой.

Объединяя усилия инженеров-конструкторов, часовых мастеров и специалистов по художественным ремеслам, собранных в мастерских долины Жу (Швейцария), Blancpain сохраняет и развивает вековые традиции Высокого часового искусства. Все, что мы делаем, проникнуто уважением к историческому наследию и традиционным профессиям, но это не означает, что мы – заложники прошлого. Напротив, нашим ключевым принципом стало новаторство. Мы руководствуемся им при создании новых моделей, интегрируя в них современные технологии, совместимые с традиционными, что позволяет нам еще шире раздвинуть границы возможного в часовом искусстве.

Fifty Fathoms Bathyscaphe Day Date 5052



Уход за часами

Создание часов Blancpain требует большого мастерства и повышенного внимания к каждой детали. Чтобы часы оставались надежными, сохраняли высокую точность хода и все функциональные характеристики, их владелец должен выполнять приведенные ниже рекомендации. При соблюдении этого условия часы Blancpain прослужат максимально долго и будут передаваться из поколения в поколение.

Рекомендации

- Внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и следуйте приведенным в нем инструкциям по настройке показаний и уходу за часами.
- Регулярно проверяйте водонепроницаемость часов у лицензированного часового мастера. Помните, что случайный удар может привести к нарушению водонепроницаемости часов.
- Заводите часы вручную каждый день, желательно утром. Если у вас автоматические часы и вы не пользуетесь ими регулярно, рекомендуется заводить их хотя бы раз в месяц. Для завода часов лучше снять их с руки – это позволит удобнее манипулировать заводной головкой.
- Не подвергайте часы воздействию экстремальных температур.
- Оберегайте часы от ударов и сотрясений. Если Ваши часы подверглись удару, отдайте их на проверку лицензированному часовому мастеру.
- Старайтесь не носить часы, когда занимаетесь деятельностью, в ходе которой часы могут подвергнуться длительным интенсивным вибрациям.

- Не забывайте, что воздействие магнитных полей может негативно сказаться на ходе часов, хотя Blancpain и удалось значительно уменьшить этот риск путем применения кремниевых спиралей баланса.
- Чтобы гарантировать водонепроницаемость часов, следите за тем, чтобы их кнопки и заводная головка были в нейтральном положении. В случае моделей с завинчивающимися кнопками и головкой не забывайте их завинчивать по завершении манипуляций.

Уход за ремешком из кожи

Защитите Ваш ремешок из кожи от влаги. В случае намочения немедленно протрите чистой и мягкой сухой тканью.

Избегайте попадания воды, дождя, крема, жира или косметики.

Кожа теленка, аллигатора и страуса очень чувствительна к свету, контакту с водой и стиранию. Материал требует особого ухода и не терпит попадания влаги.

На коже растительного дубления образуется идеальная пatina из-за контакта с факторами окружающей среды. В связи с этим цвет Вашего ремешка из кожи может со временем меняться.

Образование патины, которая может приобрести золотистый или коричневый оттенок, – это нормальная эволюция натуральных материалов, таких как кожа.

Гарантия водонепроницаемости

Ваши часы Blancpain успешно прошли проверку на водонепроницаемость на определенной глубине, соответствующей каждой модели. Компания Blancpain рекомендует регулярно осуществлять проверку водонепроницаемости часов и правильной работы их функций в официальном сервисном центре Blancpain.

Предупреждение

Модели Fifty Fathoms не являются специальными приборами для профессионального погружения. В случае необходимости они должны быть дополнены профессиональным компьютером для погружения. Водонепроницаемость выражается в барах. 1 бар соответствует давлению водяного столба высотой 10 метров.

Послепродажное обслуживание

Когда часы поступают в сервисный центр Blancpain, мы их регистрируем и проверяем по серийному номеру их историю и ранее выполненные работы. Чтобы осталось подтверждение того, в каком состоянии часы прибыли в сервисный центр, мы их фотографируем. Затем часы передаются мастеру, который производит их полную диагностику, включая проверку точности хода и работы функций. На основании результатов диагностики составляется смета на работы, которые мы можем выполнить. Также оценивается состояние корпуса, циферблата, стрелок и браслета/ремешка. В диагностику входят опции полировки и замены тех или иных элементов оформления часов. Если за прошедшее время инженеры Blancpain усовершенствовали конструкцию механизма данной модели, мы предложим клиенту внести модификации и в его экземпляр часов.

После того как клиент подтвердит свое согласие на предлагаемые работы, часы будут полностью разобраны, а все их детали помещены на подносы, предназначенные для проведения очистки. Изношенные или устаревшие детали заменяются на новые. Затем часы собирают и смазывают. Все их функции проверяются, с тем чтобы гарантировать их безупречную работу. Завершающий этап обслуживания – контроль качества. Мы проверяем водонепроницаемость часов посредством испытания в условиях высокого давления. Часы для дайвинга проходят двойную проверку на водонепроницаемость. Затем заново проверяется работа всех функций часов и точность хода на протяжении периода, который, в зависимости от запаса хода часов, может занимать до 12 дней. После того как выполнены все контрольные операции, часы готовы к отправке в бутик или официальному дистрибьютору, которые вернут их владельцу.

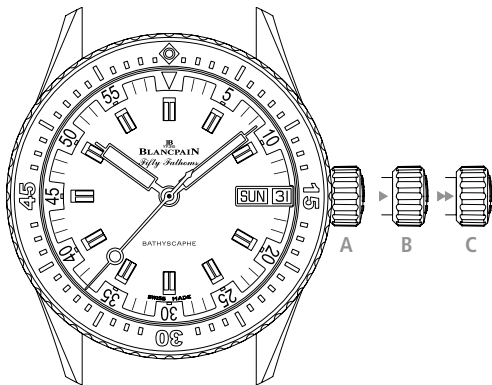
Адреса официальных магазинов во всем мире Вы найдете на нашем сайте (www.blancpain.com).

Fifty Fathoms Bathyscaphe Day Date - 5052

Указатели даты и дня недели, секундная стрелка, одинаправленно вращающийся безель, автоматический подзавод.

Водонепроницаемость до 30 бар.

Калибр 1315DD, запас хода до 5 дней.



Перед проведением любых операций необходимо осторожно отвинтить заводную головку (**положение А**), а по окончании регулировки часов снова завинтить ее.

Заводная головка имеет три положения

Положение А Заводная головка в положении ручного завода.

Положение В Заводная головка вытянута в положение быстрой установки дня недели (по часовой стрелке), дня недели и даты (против часовой стрелки).

Положение С Заводная головка вытянута в положение установки времени для установки часов и минут.

Одинаправленно вращающийся безель

Перед погружением поверните безель так, чтобы совместить ромбовидную метку (⊠) с минутной стрелкой. Таким образом, минутная стрелка будет показывать на безеле время погружения (или длительность иного события).

Внимание

Не рекомендуется производить настройку даты и дня недели в период между 21:00 и 12:30. Попытка произвести данную операцию не приведет к повреждению механизма, но может повлиять на точность показаний.

革新こそ伝統

世界最古の時計ブランド、ブランパン。当ブランドの高級時計タイムピースをご購入いただき誠にありがとうございます。各製品の組み立て、そこに装飾を施すことに情熱を注ぐ熟練した時計職人たちによって受け継がれてきたタイムピースは、何百年も前から伝わるノウハウを体現しています。

お客様がこのタイムピースを手にとられたのも偶然ではないでしょう。このタイムピースは、正真正銘の時計愛好家だけが持つ、感性や妥協を許さない姿勢の証です。お手持ちの時計の最初から最後まで心を込めて創り上げる時計職人。彼らがいるからこそ、伝統的なスイス時計製造の特徴である職人技術が脈々と受け継がれ、その評価が高まるのです。

ブランパンの腕時計

高級時計は比類のないメカニズムです。こうした腕時計を生み出すには類稀な優れた才能が求められます。その才能を駆使するウォッチメーカーや職人は、そこにパーペチュアルカレンダー、トゥールビヨン、カルーセル、クロノグラフ、ミニッツリピーターといった、高度な製作技術を要する複雑機構を搭載し、そして装飾を施す能力を備えています。

ブランパンは、スイスのヴァレ・ド・ジュウ（ジュウ渓谷）に集結した時計の製造を司るエンジニア、熟練した時計職人、専門技術を駆使する職人とともに、高級時計の伝統とノウハウを継承しています。ブランパンの遺産や伝統技術に対する敬意は、ブランドの一举手一投足に反映されています。かといって、ブランパンは過去の業績に甘んじてはいません。革新の精神はブランパンの根幹なのです。こうしたブランパンの指針は、新作タイムピースの製作および時計産業に適した近代的なテクノロジーの統合を導いて、絶えず芸術的時計製造の限界を押し広げています。

フィフティ ファゾムス
パチスカーフ デイ・デイト
5052



時計のメンテナンス

ブランパンのタイムピースには、膨大なノウハウと細部に至るまで並外れたこだわりが宿されていますので、お買い上げの腕時計の正確性、信頼性、優れた機能性を保つために、下記のアドバイスを従うことをお勧めします。そうすることで、ブランパンのタイムピースは代々受け継ぐことができるようになります。

アドバイス

- ・取扱説明書をよく読み、記載された使用方法、各機能の調整方法、メンテナンスの方法に従ってください。
- ・ブランパンによって認可を受けたウォッチメーカーに防水性検査を定期的にご依頼ください。防水性は予期せぬ衝撃によって損なわれることがあります。
- ・手巻時計は1日に1回、なるべく朝に巻き上げてください。時計が自動巻で、定期的に着用していない場合は、1ヶ月に1回巻き上げることをお勧めします。時計を巻き上げるときは、手首から取り外すとリュウズを楽に操作することができます。
- ・腕時計は極端な温度に晒さないようご注意ください。
- ・腕時計を衝撃から保護してください。衝撃を受けた際は、ブランパンによって認可を受けたウォッチメーカーに検査をご依頼ください。
- ・激しい振動を繰り返し受ける可能性のあるアクティビティを行う際は、腕時計を着用しないようにしてください。

- ・ブランパンはシリコン製ヒゲゼンマイによって磁気の影響を最小限に抑える工夫を凝らしていますが、時計を磁場に晒すと精度に狂いが生じる可能性がありますのでご注意ください。
- ・防水性を保証するために、リュウズやすべてのプッシュボタンがもとの位置にあることをご確認ください。ねじ込み式リュウズを備えたモデルについては、操作を終えたら再びもとの位置にねじ込んでください。

レザーストラップのメンテナンス

レザーストラップは湿気から保護してください。濡れた際は、清潔な柔らかい乾いた布ですぐに水分を吸い取ってください。

水、雨、クリーム、油、化粧品との接触を避けてください。

カーフスキン、アリゲーター、オーストリッチなどのレザーは、光や水分、摩耗に非常に弱い素材です。レザーストラップは丁寧に扱い、湿気を避けてください。

天然なめし加工のレザーは、環境的な要因に触れることで素晴らしい経年変化が起ります。このため、レザーストラップのカラーは、時間の経過や使用状況により変化する場合があります。

経年変化はレザーを始めとする天然素材に起こりうる正常な現象であり、その色調をゴールドやブラウン系統へと変えていく可能性があります。

防水機能の保証

ブランパンのタイムピースは、各モデルに対応する特定の深度における防水機能のテストに合格しています。優れた防水性と全機能の精度を保つために、お近くのブランパン アフターセールスサービスで定期的に時計の点検を行うことをお勧めします。

注意

フィフティ ファゾムスはプロ用のダイビング器機またはダイビングコンピューターではありません。必要に応じてプロ用のダイビングコンピューターを併用してください。メートルで表示された防水性の数値はバールで表示された気圧の数値に比例しています。1バールは水深10メートルの圧力に相当します。

アフターサービス

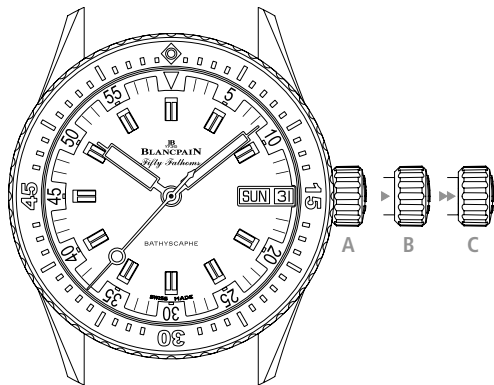
腕時計がブランパンサービスセンターに届けられると、登録を行い、シリアルナンバーをもとに履歴と過去に実施されたサービス内容を調査します。到着時の状態を記録した後、ウォッチメーカーに手渡され、精度や機能を含めた全体的な検査が実施されます。この検査によって必要となるサービス内容を事前に知ることができます。同時に、ケース、文字盤、針、ストラップ（プレスレット）の状態も検査されます。検査には研磨オプションと装飾パーツの交換が含まれています。もしこの間に、ブランパンの研究開発の点においてムーブメントに改良が施された場合は、新しいテクノロジーを適用することをお客様に提案しております。

オーナーからの承諾を得た後、腕時計は完全に分解され、1つ1つのパーツがクリーニング専用台の上に配置されます。そして摩耗または古くなったパーツを交換してから、腕時計は再び組み立てられて注油が施されます。すべての機能を検査して完璧な作動状態を確認した後、サービスの最終工程として品質検査を実施します。ブランパンは空気圧を利用して腕時計の防水性を検査していますが、ダイバーズウォッチについては、2回目の防水テストが実施されます。

続いて腕時計は、あらためて全機能および精度を対象に、搭載されたパワーリザーブに応じて最長12日間に及ぶ検査が実施されます。すべての検査に合格した腕時計は、ブティックまたは正規販売店に返送された後、お客様に返却されません。

世界各地のブランパン代理店の所在地につきましては、当社のウェブサイト (www.blancpain.com) をご参照ください。

曜日・日付表示 秒表示 逆回転防止ベゼル付自動巻腕時計
30バル防水
キャリバー1315DD、5日間パワーリザーブ



操作前にリュウズ（位置A）のネジ込みをゆっくりと緩め、セット後にリュウズを押し込みながら固定されるまで締め込んでください。


リュウズは3段階です

位置A 巻き上げる場合のリュウズ位置です。

位置B 引き出したリュウズ位置で、曜日（時計回り）と、日付および曜日（反時計回り）のクイック修正が可能です。

位置C 時刻をセットする場合の、引き出したリュウズ位置で、時、分の修正が可能です。

逆回転防止ベゼル

潜水前にベゼルの回して、菱形のマーク（)を分針の位置に合わせます。この操作により、分針の動きに基づき、潜水時間などの測定時間をベゼルで瞬時に読み取ることができます。

重要

午後9時から午前12時30分までは日付と曜日の修正を行わないでください。この時間に操作することでムーブメントが損なわれることはありませんが、正確性は保証されません。

Blancpain 傳統——創新

全球歷史最悠久的腕錶製造商感謝並祝賀您購入這款高級時計。它體現製錶大師傳承百年的精湛工藝，透過耐心組裝及悉心裝飾來完成腕錶的每個組成零件。

您做出了最睿智的選擇，傳達出一位鑑賞名家的獨到眼光和對卓越品質的追求。您的選擇不僅是對全程投入製作這款腕錶的製錶大師的肯定，更有助於維護和提升瑞士傳統腕錶製作工藝的盛譽。

Blancpain 腕錶

名貴的時計堪稱機械奇蹟，要製作出這些腕錶需要出類拔萃和一絲不苟的才情。技藝超群的製錶師和藝術大師發揮長才，賦予腕錶多種難以製作的複雜功能，如萬年曆、陀飛輪、卡羅素、計時碼錶、三問報時等，並以精美的裝飾昇華美感。

優秀的腕錶結構工程師、製錶大師以及藝術工藝大師在瑞士汝拉山谷的工坊中齊聚一堂，將Blancpain高級製錶的偉大傳統和精湛技藝代代傳承。我們所做的一切，無一不尊重歷史與傳統工藝。然而，我們並不盲目地執著於過往，恰恰相反，創新才是Blancpain的傳統。我們將創新奉為圭臬，創造出新穎的時計，將現代技術與產業工序進行整合，從而推動製錶藝術邁向嶄新巔峰。

五十噶系列

Bathyscaphe 星期日期腕錶

5052



呵護您的腕錶

一枚Blancpain腕錶的製作是眾多精湛技藝的結晶，凝聚著品牌對細節的關注與追求。因此，佩戴者務必遵循以下建議，才能確保腕錶的精確性、可靠性和理想的運行狀態，由此Blancpain時計才得以代代相傳。

建議

- 請仔細閱讀使用說明，並嚴格遵照使用和功能調校的說明進行操作。
- 由Blancpain授權的製錶師對腕錶進行定期防水檢查；意外碰撞可能會影響防水性能。
- 每天對腕錶進行一次手動上鏈，最好在早上進行操作。如果自動上鏈腕錶並不經常佩戴，建議您每個月上鏈一次。進行上鏈之前，建議將腕錶從手腕上取下，以方便操作錶冠。
- 避免將腕錶暴露在極端溫度之下。
- 避免腕錶遭受衝擊和碰撞。若發生碰撞，請將您的腕錶交由授權製錶師進行檢查。
- 請盡可能避免在劇烈和持續性震動的運動過程中佩戴腕錶。

- 請注意，儘管Blancpain透過矽游絲已能有效控制磁力影響，但將腕錶曝露於磁場中還是可能會對其運行造成不利後果。
- 確保錶冠和所有按鈕處於初始位置，以保證良好的防水性能。對於帶有旋入式錶冠或按鈕的錶款，請在操作結束後將其擰回原位。

保養您的皮革錶帶

請勿沾濕皮革錶帶。如果不慎沾濕皮革錶帶，請立即使用乾淨的柔軟乾布吸去水分。

請避免使之與水、雨水、奶油、油漬或化妝品接觸。

小牛皮、鱷魚皮或駝鳥皮等皮革對光線及水非常敏感，而且容易出現磨損。請小心保養，並避免將其沾濕。

經過天然鞣製的皮革會因環境因素而出現舊化效果。因此，皮革錶帶的色澤可能會隨著佩戴時間與方式而出現變化。

皮革等天然材料出現的舊化效果屬正常轉變，並可能逐漸呈現出金色或棕色調。

防水功能保證

您的Blancpain時計已成功通過對應腕錶特定深度的防水測試。Blancpain建議您將錶款定期交由最近的Blancpain授權售後服務中心，以檢查腕錶防水功能及運轉狀況。

警告

五十噶錶款並非專業潛水儀器，必要時仍需有專業潛水計算器作為後備保障。防水數值以巴 (bar) 表示；1巴相當於10米水深。

售後服務

當Blancpain服務中心收到腕錶時，會加以登記，並根據其序號分析腕錶的歷史記錄和之前進行的維修服務。服務中心人員會對腕錶進行拍照，以記錄它送達時的狀態。然後再將腕錶交由製錶師進行完整診斷，包括精確度和各項功能。診斷過程可對須要執行的維修項目進行評估。錶殼、錶盤、指針和錶帶的狀況也會一併加以評估。診斷結果包括對腕錶外觀組件進行拋光和更換的選項。如果期間Blancpain在機芯研發方面取得進展，也會向客戶提議在腕錶中整合新的技術。

在獲得腕錶所有人的同意之後，錶廠會將腕錶完全拆卸，並將每個組件放置在專門用於清潔的托盤上。磨損或過時的組件會被更換。然後再將腕錶重新組裝並上油。腕錶各項功能均經過測試，以確保其完美運轉的狀態。品質檢查是維修服務的最後一個階段，我們會透過加壓測試來檢查腕錶的防水性能，同時針對潛水錶進行二次的防水測試。

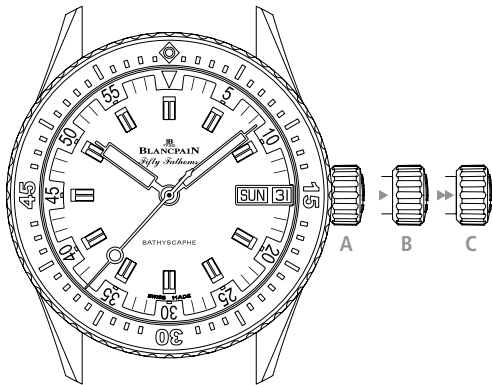
接下來，會對腕錶再次進行新一輪的各項功能和準確度檢測，時間可長達12天，完全視腕錶的動力儲存而定。通過所有的檢查之後，腕錶會送交Blancpain專賣店或品牌授權零售商，以便交付給腕錶的所有人。

請造訪Blancpain官方網站 (www.blancpain.com)，查詢所在國家的授權零售商地址。

五十噶系列Bathyscaphe星期日期腕錶 - 5052

星期及日期顯示自動上鏈腕錶，附秒針顯示，單向旋轉錶圈。
防水深度達30巴。

1315DD型機芯，動力儲存最高達5天。



在對腕錶進行調校之前，請先擰鬆錶冠（位置A），完成調校後，重新將其擰緊。

錶冠有三個不同操作位置

- 位置A** 錶冠位於手動上鏈位置。
- 位置B** 錶冠拉出至星期（順時針）及日期和星期（逆時針）快速調校位置。
- 位置C** 錶冠拉出至時間設置位置，用於對小時和分鐘進行調校。

單向旋轉錶圈

開始潛水之前，旋轉錶圈，使菱形標記（◊）與分針對齊。完成此操作後，則可通過分針在錶圈上的指示，輕易讀出潛水和其他計時活動所經過的時間。

說明

不建議於晚上9時至凌晨12時30分之間調校日期和星期。雖然此操作不會損壞機芯，但卻無法保證正確顯示資訊。

BLANCPAIN传统——创新

Blancpain感谢并祝贺您购入这款高级时计。它体现制表大师传承百年的精湛工艺，并耐心组装、悉心修饰腕表的每个组成零件。

您做出了睿智的选择，传达出一位鉴赏名家的独到眼光和对卓越品质的追求。您的选择不仅是对全程投入制作这款腕表的制表大师的肯定，更有助于维护和提升瑞士传统腕表制作工艺的盛誉。

BLANCPAIN腕表

名贵的腕表堪称机械的奇迹。唯有掌握超凡且精湛的技艺，才能创造出如此出众的腕表作品。技艺超群的制表师和艺术大师为腕表赋予了多种难以实现的复杂功能，如万年历、陀飞轮、卡罗素、计时码表、三问报时等，并且以精美的装饰升华美感。

优秀的钟表构造工程师、制表大师以及艺术工艺大师在瑞士汝拉山谷的工坊中齐聚一堂，将Blancpain高级制表的伟大传统和精湛技艺代代传承。我们所做的一切，无一不尊重历史与传统工艺，然而，我们并不盲目地执着于过往。恰恰相反，“创新即传统”是Blancpain的DNA，我们将创新奉作传统。以创新为原则，创造新的时计，将现代技术与行业工序进行整合，从而推动制表艺术迈向新的巅峰。

Fifty Fathoms五十噶系列 深海潜水星期日期显示腕表 5052



照顾好你的腕表

一枚Blancpain腕表的制作是众多精湛技术的结晶，凝聚着品牌对细节的关注与追求。另一方面，佩戴者需遵循以下建议，才能确保腕表的精确性、可靠性和理想的运行状态。Blancpain计时由此才得以代代相传。

建议

- 仔细阅读使用说明书，并严格遵照使用说明、功能调校和维护说明进行操作。
- 由授权制表师对腕表进行定期密封性检查。意外磕碰会对密封性造成影响。
- 每天对腕表进行一次手动上链，最好在早上进行该操作。如果自动上链腕表并不经常佩戴，建议每月上链一次。上链过程中，建议腕表从手腕上取下，以便于操作表冠进行调校。
- 避免将腕表暴露在极端温度下。
- 避免腕表遭受冲击和磕伤。若发生磕碰，请交由授权制表师对您的腕表进行检查。
- 尽可能避免在剧烈或震动运动时佩戴腕表。

- 尽管Blancpain通过硅游丝已成功实现对磁力影响的有效控制，腕表暴露于磁场中还是可能会对其运行造成不利影响。
- 确保表冠和所有按钮处于初始位置，以保证良好的防水性能。对于带有螺纹式表冠或按钮的表款，请在操作它们后将其拧回原位。

保养您的皮表带

请勿将皮表带放置于潮湿环境。如果不小心将皮表带弄湿，请立即使用干净柔软的布吸干水分。

请勿将其接触水、雨水、奶油、油渍或任何化妆品。小牛皮、鳄鱼皮或鸵鸟皮等皮革对光照和水份十分敏感，且容易磨损。

请对这类皮革制品进行特殊保养，并避免将其放置于潮湿环境。

天然鞣制皮革会因环境因素而呈现出迷人的做旧质感，您的皮革表带的颜色可能会随年月而改变。

做旧质感是诸如皮革等天然材质的自然演化过程，并有可能逐渐呈现出金色或棕色色调。

防水功能保证

您的Blancpain宝珀腕表已成功通过每一款腕表相对应特定深度的防水检测。Blancpain建议您将五十噶表款定期交由附近的Blancpain授权售后服务中心，检查防水功能及运转情况。

警告

五十噶表款并非专业潜水设备。必要时须以专业潜水电脑作为后备保障。防水功能指标以巴为单位。1巴相当于10米水深。

售后服务

Blancpain服务中心收到腕表后会对其进行登记注册。根据其序列号，中心会分析其历史状况和之前的服务记录，然后拍摄照片，保存其到达状况作为记录，之后将腕表交给制表师，由制表师负责对腕表进行详细诊断，包括精确性和各项功能，根据诊断结果，确定需要进行的服务项目，同时，对表壳、表盘、指针和表链/表带的状态进行评估。诊断包括抛光处理和外观组件的更换。如果Blancpain在研发同时对机芯进行了升级，我们会向客户提出升级技术的整合建议。

获得客户的认可后，我们将对腕表进行完全拆卸，每个部件都放置在清洁专用的托盘上。磨损或淘汰的零件将被替换。之后，腕表经过重新组装并上油。我们会对所有功能进行检测，以确保其良好的运行状态。质量控制检查是服务的最终环节。我们通过真空测试来检查腕表的防水性能。对于潜水腕表而言，会进行第二次防水性能检测。

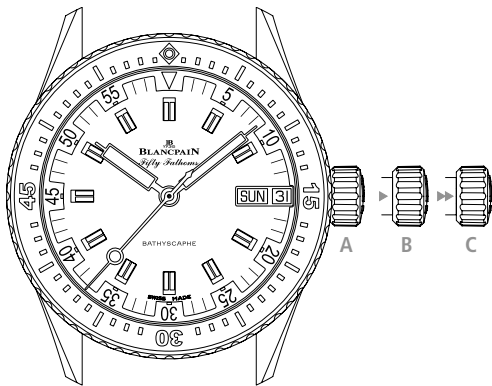
之后根据腕表的动力储存，我们会对腕表的所有功能和精确性进行长达12天的全新测试。完成所有检测后，腕表将被送回专卖店或授权零售商处，最终交还给客户。

敬请登录Blancpain官方网站 (www.blancpain.com)，查阅所在国家的Blancpain授权零售商名录。

Fifty Fathoms 五十噶系列 深海潜水星期日期显示腕表 - 5052

星期与日期显示，秒针显示，单向旋转表圈，自动上链。
防水深度达30巴。

1315DD型机芯，动力储备最高达5日。



在对腕表进行调校之前，请先拧松表冠（位置A），完成调校后，重新将其拧紧。

表冠有三个不同操作位置

位置A 表冠位于手动上链位置。

位置B 表冠拉出至位置B，顺时针方向旋转，用于对星期进行快速调校，逆时针方向旋转，用于对日期和星期进行快速调校。

位置C 表冠拉出至时间设置位置，用于对小时和分钟进行调校。

单向旋转表圈

开始潜水之前，旋转表圈，使菱形标记（◊）与分针对齐。完成此操作后，则可通过分针在表圈上的指示，轻松读出潜水和其他计时活动所经过的时间。

注意

建议不要在晚上9点至凌晨12点30分之间进行调校。尽管此操作不会损坏机芯，然而不能保证显示正确。

JB
1735
BLANCPAIN
MANUFACTURE DE HAUTE HORLOGERIE

BLANCPAIN SA | 1348 Le Brassus | Switzerland



JB
1735

blancpain.com